

Umwirondoro w'umukiliya			
IZINA	ITARIKI Y'AMAVUKO	NOMERO IMURANGA	
ADERESI	UMUJYI	LETA	KODE YA ZIPU
NOMERO YA TELEFONE (HARIMO NA KODE Y'AGACE)		ANDI MAKURU	



## Amasezerano yo kwemeranya

**Itangazo rigenewe abakiliya** Ishami rya Department of Social and Health Services (Ishami rishinzwe serivisi z'imibereho myiza n'ubuzima DSHS) ryagufashha kurushaho niba dushobora gukorana n'ibindi bigo ndetse n'ababigize umwuga bakuzi neza banazi umuryango wawe. Gushyira umukono wawe kuri iyi fishi, bivuze ko uhaye DSHS n'ibigo ndetse n'abantu bari ku rutonde rukurikira uruhushya rwo kwifashisha no gusangira amakuru y'ibanga akwerekereye. DSHS ntishobora kukwangira ibyo ugenewe mu gihe udashyize umukono kuri iyi fishi keretse iyo hakenewe ko ubyemeranywaho nayo kugira ngo hagenwe ibyo wemerewe. Iyo udashyize umukono kuri iyi fishi, DSHS ishobora n'ubundi gusangira amakuru akwerekereye ku kigero cyemewe n'amategeko. Niba ufite ibyo ushaka kubaza ku byerekeranye n'uko DSHS isangiza amakuru y'ibanga y'abakiri cyangwa uburenganzira ku buzima bwite bwawe, wasoma Itangazo rya DSHS ryerekeranye n'Imigirire irebana n'ibanga cyangwa ukabaza umuntu waguhaye iyi fishi.

### Amasezerano yo kwemeranya

1. Nemeye ko hifashishwa amakuru y'ibanga anyerekeyeho muri DSHS kugira ngo hategurwe, hatangwe hanahuzwe serivisi, ubuvuzi ubwishu n'ibyo ngenewe cyangwa ku zindi mpamvu zemewe n'amategeko. Mpaye kandi DSHS ndetse n'ibigo, abatanga serivisi cyangwa abantu bari ku rutonde rukurikira uruhushya rwo kwifashisha amakuru yanjye y'ibanga no kuyatangarizanya kuri izo mpamvu. Amakuru ashobora gusangizwa mu mvugo cyangwa mu buryo bw'ikoranabuhanga, hakoreshejwe imeyiri cyangwa atanzwe mu ntoki.

**Impamvu yo kuyatangaza: Aya makuru aba akenewe mbere y'uko DSHS isangiza abandi amakuru yerekeye ibiyobyabwenge, ibisindisha cyangwa ubuzima bwo mu mutwe. Iyo utujuje hano, DSHS ifata ko impamvu zo kutangaza ziterwa n'uko ubisabye.**

Suzuma neza abantu bari muri aya masezerano yo kwemeranya biyongera kuri DSHS maze umenye amazina na aderesi byabo:

- Abatanga serivisi z'ubuvuzi: \_\_\_\_\_
- Abatanga serivisi z'ubuvuzi bwo mu mutwe: \_\_\_\_\_
- Abatanga serivisi zijyanye n'ibibazo biterwa n'ikoreshwa ry'ibiyobyabwenge:
- Abandi batanga serivisi bagiranye amasezerano na DSHS: \_\_\_\_\_
- Gahunda zitanga aho kuba: \_\_\_\_\_
- Amafasi y'amashuri cyangwa Kamizuna: \_\_\_\_\_
- Ishimi rishinzwe igororamuco: \_\_\_\_\_
- Ishami rishinzwe ubwishingizi mu kazi kimwe n'abafatanyabikorwa baryo: \_\_\_\_\_
- Ubuyobozi bw'ubwitanganyirize cyangwa ibigo bihuriweho na Leta nyinshi: \_\_\_\_\_
- Reba urutonde ruri ku mugereka
- Abandi:

2. Impamvu yo kuyatangaza:  Gukomeza guhabwa serivisi z'ubuvuzi  Iz'amategeko  Bwite  Izindi:

Umwirondoro w'umukiliya		
IZINA	ITARIKI Y'AMAVUKO	NOMERO IMURANGA
<p>3. Mpaye uruhushya kandi nemeranyije ko amakuru akurikira asangizwa (Reba ibyubahirizwa byose)</p> <p><input type="checkbox"/> Amakuru y'abakiliya banjye yose <span style="float: right;"><input type="checkbox"/> Amakuru ari ku rutonde ruri ku mugereka]</span></p> <p><input type="checkbox"/> Amakuru akurikira yonyine</p> <p><input type="checkbox"/> Amakuru yerekeye umuryango, imibereho n'akazi</p> <p><input type="checkbox"/> Gahunda za serivisi z'ubuvuzi</p> <p><input type="checkbox"/> Amakuru yerekeye ubwishyu</p> <p><input type="checkbox"/> Amasuzuma y'umuntu ku giti cye</p> <p><input type="checkbox"/> Amashuri, Uburezi n'Amahugurwa</p> <p><input type="checkbox"/> Amakuru yerekeye serivisi z'ubuzi bwo mu mutwe (yagaragaze neza):</p> <p><input type="checkbox"/> Amakuru yerekeye serivisi z'ubuvuzi (yagaragaze neza):</p> <p><input type="checkbox"/> Andi (kora urutonde):</p>		
<p><b>Zirikana ko: Iyo amakuru yerekeye umukiliya wawe arimo amakuru akurikira, ugomba no kuzusa iki gice kugira ngo ushyiremo ayo makuru.</b></p> <p>Ntanze uruhushya rwo gutangaza amakuru akurikira (Genzura ibyubahirizwa byose):</p> <p><input type="checkbox"/> Ubuzima bwo mu utwe <input type="checkbox"/> Ibisubizo by'ibizamini, isuzuma n'ubuvuzi bya Virusi itera SIDA na SIDA ndetse n'Indwara zandurira mu mibonano mpuzabitsina <input type="checkbox"/> Ibibazo biterwa n'ikoresha ry'ibiyobyabwenge</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Aya masezerano yo kwemeranya amara umwaka umwe (1) cyangwa <input type="checkbox"/> akageza _____ (itariki cyangwa igikorwa).</b></li> <li>• <b>Nshobora guhagarika aya masezerano yo kwemeranya igihe icyo ari cyo cyose mu nyandiko, ariko ibyo ntibigira ingaruka ku makuru yamaze gusangizwa.</b></li> <li>• <b>Nsobanukiwe neza ko amakuru yasangijwe hashingiwe ku biteganywa n'aya masezerano yo kwemeranya adashobora kongera kurindwa hakikijwe amategeko DSHS yubahiriza.</b></li> <li>• <b>Kopi y'iyi fishi ifite agaciro ko gutanga uruhushya rwo gusangiza amakuru.</b></li> </ul>		
UMUKONO		ITARIKI
UMUHAMYA/UMUKONO WA NOTERI, NIBA UHARI	IZINA RY'UMUHAMYA/NOTERI	ITARIKI
UMUKONO W'UMUBYEYI CYANGWA UNDI UMUHAGARARIYE (NIBA AHARI)	NOMERO YA TELEFONE (HARIHO NA KODE Y'AGACE)	ITARIKI
<p>Niba ntarebwa n'amakuru, nemerewe gushyiraho umukono kubera ko ndi: (shyiraho ikigaragaza uburenganzira)</p> <p><input type="checkbox"/> Umubyeyi <input type="checkbox"/> Umurera wemewe n'amategeko (shyiraho icyemezo cy'urukiko) <input type="checkbox"/> Umuhagarariye <input type="checkbox"/> Undi:</p>		

**Itangazo rireba abahabwa amakuru: Niba aya makuru arimo amakuru yerekeye Virusi itera SIDA, Indwara zandurira mu mibonano mpuzabitsina cyangwa SIDA, ushobora kudakomeza gutangaza ayo makuru utabanje gusaba umukiliya uruhushya rwihariye.** Iyo uhawe n'umukiliya amakuru yerekeye **ikoreshwa ry'ibiyobyabwenge cyangwa ibisindisha** ugomba gushyiramo amakuru akurikira mu gihe ukomeje gutangaza amakuru nk'uko bisabwa na 42 CFR 2.32:

Aya makuru uba wayatangarijwe arinzwe n'amategeko agenga ibanga ahuriweho na Leta nyinshi (igice cya 2 cya 42 CFR). Amategeko ahuriweho na Leta nyinshi akubuza gukomeza gutangaza ayo makuru keretse iyo gukomeza kuyatangaza byemewe mu buryo bweruye hifashishijwe ukwemeranya mu nyandiko k'umuntu bireba cyangwa se byemewe ukundi n'igice cya 2 cya 42 CFR. Uburenganzira rusange bwo gutangaza amakuru yerekeranye n'ubuvuzi cyangwa andi makuru NTABWO buhagije kuri iyo mpamvu. Amategeko ahuriweho na Leta nyinshi akumira ikoreshwa ry'amakuru mu gukora iperereza cyangwa gushinja umurwayi w'ikoreshwa ry'ibisindisha cyangwa ibiyobyawenge.

## Amabwiriza yo kuzuza amafishi y'amasezerano yo kwemeranya, DSHS 14-012

**Kwifashisha:** Ifashisha iyi fishi mu gihe ukeneye kwemeranya ku ikoresha cyangwa gusangiza amakuru y'ibanga yerekeye umukiliya ku buryo buhoraho muri DSHS cyangwa gutangaza ayo makuru ibindi bigo kugira ngo hahuzwe zerivisi cyangwa ubuvuzi, ubwishyu cyangwa ibikorwa by'ikigo cyangwa ku zindi mpamvu zemewe n'amategeko.

Uzuza iyi fishi mu buryo bw'ikoranabuhanga niba bishoboka. Ugomba kuzuza **indi fishi itandukanye kuri buri muntu, harimo n'abana.**

### Ibice bigize ifishi:

#### UMWIRONDORO:

- Izina: Tanga izina ry'umukiliya umwe gusa kuri buri fishi. Shyiramo n'amazina uwo mukiliya yakoresheye mbere ahabwa serivisi.
- Itariki y'amavuko: Igomba kugaragazwa kugira ngo itandukanye umukiliya n'abandi bitiranwa.
- Nomero imuranga: Tanga numero iranga umukiliya cyangwa ikindi kimuranga nka numero y'ubwitanyirize (si ngombwa) kugira ngo bifashe mu kugaragaza amakuru no gukurikirana amakuru ye na serivisi yahawe
- Ikindi: Shyira mu kadirishya andi makuru yose yagufasha kumenya amakuru, nka serivisi zirimo iza DSHS, amazina y'abagize umuryango cyangwa andi makuru y'ingenzi.

#### AMASEZERA YO KWEMERANYA (UBURENGANZIRA):

- Impamvu yo kuyatangaza: Aya makuru aba akenewe mbere y'uko DSHS isangiza abandi amakuru yerekeye ikoresha ry'ibiyobyabwenge n'ibisindisha cyangwa ubuzima bwo mu mutwe. Iyo utujuje aha, DSHS ihita imenya ko impamvu yo gutangaza ayo makuru iterwa n'uko wabisabye.
- Guhana amakuru n'ibigo cyangwa n'abantu: Iyi fishi yujuje yemerera: (1) ikoresha n'itangazwa ry'amakuru y'ibanga muri DSHS ndetse n'ibigo cyangwa abantu bari ku rutonde; n' (2) itangazwa ry'amakuru y'ibanga kuri DSHS avuye mu bigo n'abantu bo hanze bari ku rutonde. Ushobora kandi no gushyira ku mugereka urutonde rw'ibigo byemerewe gusangiza amakuru, umukiliya ashobora no gushyiriraho umukono.
- Amakuru akubiyemo: Abakiliya bagomba kugaragaza amakuru arebwa n'aya masezerano yo kwemeranya. Amakiliya bashobora kubika amakuru yose ahari cyane bakagira ho bagarukiriza bagendeye ku matariki, ubwoko cyangwa aho yakomotse. Iyo umukiliya adashyize umukono ku masezerano yo kwemeranya cyangwa atagaragaje neza amakuru runaka, gusangiza ayo makuru biba byemewe iyo byemewe n'amategeko. Ushobora kandi gushyira ku mugereka amakuru arebana n'aya masezerano yo kwemeranya kandi umukiliya akayashyiriraho umukono. Iyo amakuru ayo ari yo yose arimo amakuru yerekeranye n'ubuzima bwo mu mutwe (RCW 71.05.620), isuzuma cyangwa ubuvuzi bwa Virusi itera SIDA na SIDA cyangwa Indwara zandurira mu mibonano mpuzabitsina (RCW 70.02.220), cyangwa serivisi zijyanye n'ibiyobyabwenge n'ibisindisha (42 CFR 2.31(a)(5)), umukiliya agomba kugaragaza ahantu runaka atangiye uruhushya rwo gutangaza ayo makuru. Iyi fishi nteyemerewe gushyiramo amakuru y'ubuvuzi bwo mu mutwe hakurikijwe 45 CFR 164.508(b)(3)(ii); hari indi fishi itandukanye igomba kuzuzwa hagashyirwamo ayo makuru.
- Igihe aya masezerano amara: Shyiramo n'itariki aya masezerano yo kwemeranywa agomba kurangirira, niba atari umwaka umwe. Amasezerano yo kwemeranya arangira mu mwaka umwe keretse iyo ugaragaje indi tariki itandukanye.
- Gusobanukirwa neza: Kora ku buryo umukiliya asobanukirwa neza icyo uruhushya rutangiye n'uburyo ndetse n'impamvu amakuru asangizwa. Nibiba ngombwa, ifashisha ifishi ihinduwe mu rurimi n'umusemuri cyangwa umusomere iyi fishi cyane. Iyo umukiliya akeneye amakuru yisumbuyeho, umuha infu kopi y'itangazo rya DSHS ryerekeye imigirire y'ibanga cyangwa wohereze umukiliya ku mukozi ushinze gutangaza amakuru ukorera mu ishamba ryawe.

#### IMIKONO:

- Umukiliya: Kugira umukiliya cyangwa umwana urengeje imyaka yo kwemeranya (13 kuri serivisi z'ubuzima bwo mu mutwe n'ibiyobyabwenge n'ibisindisha; 14 kuri Virusi itera SIDA, SIDA n'izindi ndwara zandurira mu mibonano mpuzabitsina; imyaka iyo ari yo yose ku kubineza urubwoko no gukurami inda; 18 ku makuru yerekeye serivisi z'ubuvuzi n'andi makuru), shyira umukono muri aka kadirishya kandi unashyireho itariki washyireho umukono. Umukiliya ashobora gusimburisha akamenyetso muri aka kadirishya kagaragaza ko wabihamije.

- Umuhamyi cyangwa Noteri: Umuhamyi cyangwa Noteri bashobora gukenerwa kugira ngo hagenzurwe umwirondoro w'umukiliya niba umukiliya atitangiye iyi fishi cyangwa niba gahunda isabye ko bigenzurwa. Uyu muntu ashobora gushyiraho umukono ndetse n'izina rye.
- Umubyeyi cyangwa undi umuhagarariye: Iyo umukiliya ari umwana uri muni y'imyaka yo kwemeranya, umubyeyi cyangwa umurera agomba gushyiraho umukono. Iyo umwana atujuje imyaka yo kwemeranya ku makuru yo gusangiza abandi, umwana n'umubyeyi bagomba gushyiraho umukono bombi. Iyo umukiliya yagaragajwe nk'udafite ububasha mu buryo bwemewe n'amategeko, umurera wemejwe n'urukiko agomba gushyiraho umukono akanatanga kopi y'icyemezo cy'urukiko. Iyo umuntu ari gushyiraho umukono mu bubasha bw'undi (harimo n'umuntu wahawe ububasha n'amategeko cyangwa umuhagarariye), ugaragaza ko ari "undi" kandi akagaragaza kopi y'uburenganzira bwemewe n'amategeko bumwemerera kubikora. Umuntu ushyizeho umukono agomba no kugaragaza itariki ashyiriyeho umukono ndetse akanatanga numero ya telephone cyangwa andi makuru y'uko yaboneka.